

PROXXON

IBS/E



D

GB

F

I

E

NL

DK

S

CZ

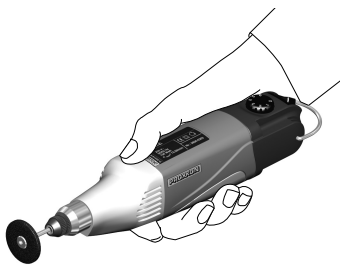
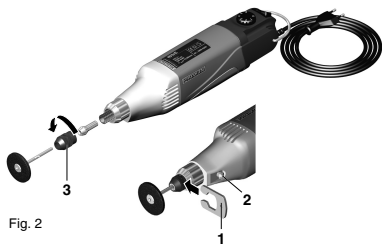
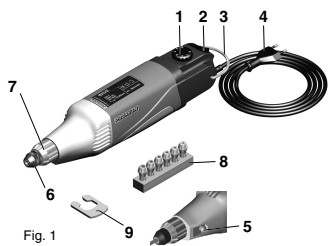
TR

PL

RUSS

Manual

Deutsch Beim Lesen der Gebrauchsanleitung die Bildseite herausklappen.	(D)	4 ... 5
English Fold out the picture pages when reading the user instructions.	(GB)	6 ... 7
Français Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.	(F)	8 ... 9
Italiano Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.	(I)	10 ... 11
Español Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.	(E)	12 ... 13
Nederlands Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.	(NL)	14 ... 15
Dansk Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.	(DK)	16 ... 17
Svenska Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.	(S)	18 ... 19
Česky Při čtení návodu k odsluže rozložit stránky s obrázky.	(CZ)	20 ... 21
Türkçe Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dışarı çıkartın.	(TR)	22 ... 23
Polski Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.	(PL)	24 ... 25
Русский При чтении руководства по эксплуатации просьба открывать страницы с рисунками.	(RUSS)	26 ... 27



Originalbetriebsanleitung

Sehr geehrter Kunde!

Lesen Sie bitte vor der Benutzung des Gerätes sorgfältig die beigefügten Sicherheitsvorschriften und Bedienhinweise.

Legende

- 1 Drehzahlregelknopf
- 2 EIN - AUS - Schalter
- 3 Aufhängebügel
- 4 Netzleitung
- 5 Arretierknopf
- 6 Überwurfmutter mit Stahlspannzange
- 7 Passung für Bohrständler (ø 20 mm)
- 8 Stahlspannzangen
- 9 Schlüssel für Überwurfmutter

Beschreibung der Maschine

Der PROXXON - Industriebohrschleifer IBS/E ist das ideale Gerät zum Feinbohren, Fräsen, Schleifen, Polieren, Bürsten, Entrosten, Gravieren, Ziselieren und Trennen.

Sie können Stahl, NE- Metall, Glas, Holz, Mineralien und Keramik bearbeiten.

Die Bohrspindel wird durch ein Präzisionskugellager spielfrei im Aluminium-Druckgußgehäuse gelagert. Ein leiser, permanent erregter Spezialmotor mit elektronischer Drehzahlregelung sorgt für maximale Leistung bei minimaler Baugröße.

Kompaktgehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon mit 20 mm Passung am Aluminiumgehäuse.

Die mitgelieferten Stahlspannzangen erleichtern den Werkzeugwechsel und bieten eine wesentlich höhere Rundlaufgenauigkeit als ein Bohrfutter.

Technische Daten

Länge:	ca. 250 mm
Gewicht:	ca. 500 g
Passung:	ø 20 mm

Motor

Spannung:	230 V, 50/60 Hz
Drehzahl:	5.000 - 20.000/min
Leistungsaufnahme:	max. 100 W
Geräuschentwicklung:	≤ 70 dB(A)
Vibration am Griff:	≤ 2,5 m/s ²



Nur im Haus verwenden



Schutzklasse II Gerät



Gerät bitte nicht über den Hausmüll entsorgen!

Lieferumfang

- 1 Stück IBS/E
- 6 Stück Stahlspannzangen von 0,8 bis 3,2 mm
- 1 Stück Futterschlüssel
- 1 Stück Bedienungsanleitung
- 1 Stück Sicherheitshinweise

Bedienung

Werkzeug einspannen, wechseln

Achtung!

Vor dem Werkzeugwechsel Netzstecker ziehen.

Arretierknopf (Pfeil Fig. 2) niemals drücken, solange das Gerät läuft.

1. Überwurfmutter 1 (Fig. 2) leicht drehen und dabei gleichzeitig den Arretierknopf drücken, bis dieser einrastet. Mutter einige Umdrehungen lösen und Werkzeug wechseln. Bei feststehender Überwurfmutter den beiliegenden Futterschlüssel verwenden.

Hinweis:

Einsatzwerkzeuge so kurz wie möglich einspannen. Lang vorstehende Schäfte verbiegen leicht und führen zu unrundem Lauf.

Arbeiten mit dem Gerät

Achtung!

Nicht ohne Schutzbrille arbeiten.

Nicht mit beschädigten Schleifstiften oder verbogenen Schäften arbeiten.

Bei starkem Staubaufschlag bzw. gesundheitsschädlichen Stäuben Schutzmaske tragen.

1. Gerät am Schalter 2 (Fig. 3) einschalten und die der Arbeit entsprechende Drehzahl am Knopf (1) einstellen.

Hinweis:

Nicht die Höhe des Anpreßdrucks, sondern die richtige und gleichmäßige Drehzahl bringt hohe Schleifleistung.

Kleine Fräser / Stifte = hohe Drehzahl,

Große Fräser / Stifte = niedrige Drehzahl.

2. Halten Sie das Gerät beim Fräsen oder Gravieren wie einen Kugelschreiber (Fig. 3), dabei die Lüftungsschlitze nicht verdecken.

3. Bei groben Arbeiten sollten Sie das Gerät wie einen Hammerstiel halten (Fig. 4).

Der Industriebahrschleifer IBS/E wurde ergonomisch so gestaltet, daß man ihn an der Passung gut führen kann.

Das Gewinde der Spannzangenmutter ist in das Maschinengehäuse versenkt. Der Einsatz eines Bohrfutters ist aus diesem Grund nicht möglich.

Wartung

Gefahr!

Verletzungsgefahr!

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.

Hinweis:

Jedes Gerät wird beim Arbeiten mit Holz durch Staub verunreinigt. Pflege ist daher unerlässlich. Halten Sie die Öffnungen, die für die Kühlung des Motors notwendig sind, immer frei von Staub und Schmutz.

Jeglichen Schleifstaub mit einem Pinsel oder einem weichen Lappen gründlich entfernen. Darauf achten, daß alle Lüftungsschlitze frei sind.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die recycelt werden können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder andere entsprechenden kommunalen Einrichtungen.

CE-Konformitätserklärung

D

Name und Anschrift:

PROXXON S.A.

6-10, Håreberg

L-6868 Wecker

Produktbezeichnung: IBS/E

Artikel Nr.: 28481

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und normativen Dokumenten übereinstimmt:

EU-EMV-Richtlinie

2004/108/EG

DIN EN 55014-1 / 02.2010

DIN EN 55014-2 / 06.2009

DIN EN 61000-3-2 / 03.2010

DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

DIN EN 60745-1 / 01.2010

Datum: 14.12.2011



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Geschäftsbereich Gerätesicherheit

Der CE-Dokumentationsbevollmächtigte ist identisch mit dem Unterzeichner.

Translation of the Original Operating Instructions

Dear Customer!

Please read the enclosed safety regulations and operating instructions before using the unit.

Legend

- 1 Speed control button
- 2 ON - OFF - switch
- 3 Hanger
- 4 Mains supply cable
- 5 Locking button
- 6 Spigot nut with steel clamp jaw
- 7 Fitting collar for drill stand (ø 20 mm)
- 8 Steel clamping jaws
- 9 Chuck key

Description of the machine

The PROXXON - drill grinder IBS/E is the ideal machine for fine drilling, milling, grinding, polishing, brushing, derusting, engraving, engraving and cutting.

You may use this machine with steel, non-ferrous metal, glass, wood, minerals and ceramics. The drilling spindle is fitted with a high precision ball bearing and runs without clearance in the die-cast aluminium housing. The quiet running, permanently excited special motor with electronic speed control ensures maximum power with small constructive dimensions.

Compact housing made of glass-fibre reinforced nylon with a 20 mm collar on the aluminium section of the housing.

The steel clamping jaws, which come with the machine, are designed for quick and easy changing of tools and ensure far better true running properties than a normal drill chuck.

Technical data

Length:	approx. 250 mm
Weight:	approx. 500 g
Collar:	ø 20 mm
Motor	
Voltage:	230 V, 50/60 Hz
Rotary speed:	5,000 - 20,000 rpm
Power consumption:	max. 100 W
Noise development:	≤ 70 dB(A)
Vibration in the handle:	≤ 2,5 m/s ²



Use indoors only



Protection class II device



Please do not dispose off the machine!

Scope of delivery

- 1 IBS/E
- 6 Steel clamping jaws from 0.8 to 3.2mm
- 1 Chuck key
- 1 Operating Manual
- 1 Safety Instructions

Operation

Clamping, changing the tool

Attention!

Pull the mains plug out before changing tools.

Do not press the locking button (arrow fig. 2) as long as the machine is running.

1. Turn the spigot nut 1 (fig. 2) slightly and press the locking button at the same time, until it engages. Loosen the nut for a few turns and change the tool.
If the chuck nut sticks, use the enclosed union key.

Note:

Clamp the tool as short as possible. Excessively protruding shanks will easily bend and cause erratic running.

Working with the machine

Attention!

Do not work without protective goggles.

Do not work with damaged grinding bits or bent shanks.

Always wear a breather mask under extremely dusty conditions or in case of hazardous dusts.

1. Switch the machine on with the switch 2 (fig. 3) and adjust the speed appropriate for the work with the button (1).

Note:

High grinding performance is the result of correct and even rotary speed and not of excessive pressing power.

Small milling / grinding bits = high speed,
Large milling / grinding bits = low speed.

- For engraving work hold the machine like a ball pen (fig. 3) and do not cover the ventilation slots with your hand.
- For rough work hold the machine like a hammer (fig. 4).

The drill grinder IBS/E has an ergonomical design, so that it can be easily guided at the fitting collar. The thread for the clamping jaw nut is lowered into the machine housing. The use of a drill chuck is therefore not possible.

Maintenance

Danger!

Danger of injury!

Disconnect from the mains prior to all maintenance and cleaning operations.

Note:

Each unit becomes soiled in carrying out operations on wood. Care is therefore essential.

Always keep the apertures which are necessary for cooling the motor free of dust and dirt.

All grinding dust must be thoroughly removed with a brush or a soft cloth.

Make certain that no ventilation slots are obstructed.

Disposal

Please do not dispose of the device in domestic waste! The device contains valuable substances that can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local waste management enterprise or other corresponding municipal facilities.

EC Declaration of Conformity

Name and address:

PROXXON S.A.
6-10, Häreberg
L-6868 Wecker



Product designation: IBS/E
Article No.: 28481

In sole responsibility, we declare that this product conforms to the following directives and normative documents:

EU EMC Directive 2004/108/EC
DIN EN 55014-1 / 02.2010
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

EU Machinery Directive 2006/42/EC
DIN EN 60745-1 / 01.2010

Date: 14.12.2011

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Machine Safety Department

The CE document authorized agent is identical with the signatory.

Traduction de la notice d'utilisation originale

Chers clients !

Veuillez lire attentivement les consignes de sécurité et les indications ci-jointes avant d'utiliser cet appareil.

Légende

- 1 Bouton de réglage du régime
- 2 Interrupteur principal
- 3 Anneau d'accrochage
- 4 Cordon secteur
- 5 Bouton de blocage
- 6 Ecrou et pince de serrage
- 7 Adaptateur pour support de perçage (ø 20 mm)
- 8 Pincettes de serrage
- 9 Clé de mandrin

Description de l'appareil

La perceuse/meuleuse IBS/E de PROXXON est l'outil idéal pour percer de petits trous, fraiser, meuler, polir, brosser, décaper, graver, ciseler et séparer.

Vous pouvez travailler l'acier, les métaux non-ferreux, le verre, le bois, les minéraux et les céramiques.

Le mandrin de perçage est monté sans jeu sur un roulement à billes de précision logé dans le boîtier en fonte-aluminium. Silencieux, équipé d'un moteur excité en permanence à réglage électronique du régime, cet appareil garantit une haute performance avec peu d'encombrement.

Corps compact en nylon renforcé avec du fibre de verre et adaptateurs 20 mm au corps en aluminium.

Les pincettes en acier fournies avec l'outil facilite l'échange d'outil et offrent une précision de rond beaucoup plus exacte d'un mandrin de perceuse.

Caractéristiques techniques

Longueur :	env. 250 mm
Poids :	env. 500 g
Adaptateur :	ø 20 mm
Moteur	
Tension :	230 V, 50/60 Hz
Régime :	5.000 - 20.000 /min
Consommation :	max. 100 W
Niveau sonore :	≤ 70 dB(A)
Vibration au poigné :	≤ 2,5 m/s ²



Utilisation à l'intérieur uniquement



Appareil de catégorie de protection II



Ne pas jeter la machine avec les ordures!

Etendue de livraison

- 1 unité IBS/E
- 6 unités Pincettes de 0,8 à 3,2 mm
- 1 unité Clé de mandrin
- 1 exemplaire Instructions de service
- 1 exemplaire Consignes de sécurité

Utilisation

Montage, échange de l'outil

Attention !

Retirer la fiche du secteur avant de procéder à l'échange de l'outil.

Ne jamais appuyer sur le bouton de blocage (flèche, fig. 2) tant que la perceuse tourne.

1. Tourner légèrement l'écrou de serrage 1 (fig. 2) et appuyer sur le bouton de blocage jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Débloquer l'écrou pour quelques tours et changer l'outil.
Si l'écrou-raccord est grippé, veuillez utiliser la clé de mandrin jointe.

Remarque :

Introduire les outils aussi loin que possible dans la pince. Des tiges longues peuvent facilement se tordre et l'outil est ensuite excentré.

Travail avec l'appareil

Attention !

Toujours porter des lunettes de protection.

Échanger des meules détériorées ou des outils avec des tiges tordues.

Porter un masque respiratoire durant les travaux poussiéreux ou la formation de poussières nocives.

1. Mettre l'appareil en service par l'interrupteur principal 2 (fig. 3) et régler le régime au bouton (1) en fonction des travaux à effectuer.

Remarque :

Ne pas presser l'appareil trop fortement contre la pièce à travailler. Un régime correct et régulier donne les meilleurs résultats.

Petites meules / tiges = régime élevé

Grandes meules / tiges = régime bas.

2. Pour le fraisage et le gravage, tenir l'appareil comme un crayon (fig. 3) en veillant à ne pas obturer les fentes de ventilation.
3. Pour les gros travaux, il est préférable de tenir l'appareil comme un marteau (fig. 4).

L'ergonomie de la perceuse/meuleuse IBS/E permet de le conduire bien à l'adaptateur.

Le filetage de l'écrou de la pince de serrage est intégré dans la boîte de la machine. Pour cette raison, il n'est pas possible d'utiliser un mandrin de perceuse.

Entretien

Danger !

Risque de blessures !

Débrancher l'appareil avant de procéder à tous travaux d'entretien et de nettoyage.

Indication :

Lorsque l'appareil est utilisé pour des travaux sur bois, chaque pièce se couvre rapidement de poussières. C'est pourquoi un entretien est absolument nécessaire. Veillez à ce que les orifices nécessaires au refroidissement du moteur soient toujours propres et jamais bouchés par des poussières ou de la crasse. Utiliser un pinceau ou un chiffon doux pour enlever toutes les poussières qu'occasionne le ponçage. Veillez à ce que tous les orifices nécessaires à l'aération ne soient pas bouchés.

Élimination

N'éliminez pas l'appareil en même temps que les ordures ménagères ! L'appareil comporte des matériaux recyclables. Si vous avez des questions à ce sujet, adressez-vous aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à d'autres institutions communales correspondantes.

Déclaration de conformité CE

Nom et adresse :
PROXXON S.A.
6-10, Håreberg
L-6868 Wecker

Désignation du produit : IBS/E
Article n° : 28481

Nous déclarons de notre seule responsabilité que ce produit répond aux directives et normes suivantes :

Directive UE CEM	2004/108/CE DIN EN 55014-1 / 02.2010 DIN EN 55014-2 / 06.2009 DIN EN 61000-3-2 / 03.2010 DIN EN 61000-3-3 / 06.2009
-------------------------	--

Directive européenne relative aux machines	2006/42/CE DIN EN 60745-1 / 01.2010
---	---

Date : 14.12.2011



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Division sécurité des appareils

Le responsable de la documentation CE est identique au signataire.

F

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

Gentile cliente!

Prima di utilizzare l'apparecchio leggere attentamente le norme di sicurezza e le istruzioni per l'uso allegate.

Leggenda

- 1 Bottone per la regolazione del numero di giri
- 2 Interruttore ACCENDERE - SPEGNERE
- 3 Staffa di sospensione
- 4 Cavo d'allacciamento
- 5 Bottone d'arresto
- 6 Dado a cappello con pinze d'acciaio
- 7 Accoppiamento per il sostegno della barra alesatrice (\varnothing 20 mm)
- 8 Pinze d'acciaio
- 9 chiave per mandrino

Descrizione della macchina

La smerigliatrice-trapanatrice MICROMOT 220 E della PROXXON è l'apparecchiatura ideale per eseguire forature di precisione, fresare, smerigliare, lucidare, spazzolare, disossidare, incidere, cesellare e troncare.

Potete lavorare acciai, metalli non ferrosi, vetro, legno, minerali e ceramica.

Il mandrino è sopportato senza gioco da un cuscinetto a sfere di precisione nella carcassa pressofusa in alluminio. Il motore speciale silenzioso ad eccitazione permanente con regolazione elettronica del numero di giri offre prestazioni massime con un ingombro minimo.

Carcassa compatta in nylon rinforzato con fibre di vetro con accoppiamenti di 20 mm sulla carcassa d'alluminio.

Le pinze d'acciaio che vengono fornite insieme all'utensile facilitano il cambio dell'utensile ed offrono una rotazione concentrica molto più esatta di una punta da trapano.

Caratteristiche tecniche

Lunghezza:	ca. 250 mm
Peso:	ca. 500 g
Accoppiamento:	\varnothing 20 mm

Motore

Tensione:	230 V, 50/60 Hz
Numero di giri:	5.000 - 20.000 /min
Potenza assorbita:	mass. 100 W
Rumorosità:	\leq 70 dB(A)
Vibrazione alla maniglia:	\leq 2,5 m/s ²



Solo per uso domestico



Classe di protezione apparecchio II



Alla fine della vita dell'utensile non gettarlo nella spazzatura normale bensì nella apposita raccolta differenziata!

Incluso nella consegna

- 1 pz. IBS/E
- 6 pz. pinze d'acciaio da 0,8 a 3,2 mm
- 1 pz. chiave per mandrino
- 1 pz. Manuale d'uso
- 1 pz. Avvertenze di sicurezza

Uso

Montaggio e cambio dell'utensile

Attenzione!

Staccare la spina di collegamento alla rete prima di cambiare l'utensile.

Non premere mai il bottone d'arresto (freccia fig. 2) mentre l'apparecchiatura è in funzione.

1. Girare leggermente il dado a cappello 1 (fig. 2) e premere contemporaneamente il bottone d'arresto finché esso s'innesta. Allentare il dado per alcuni giri e cambiare l'utensile.

Se il dado a risvolto fosse bloccato utilizzare la chiave per mandrino inclusa nella consegna.

Avviso:

Montare gli utensili inseribili in modo che sporgano meno possibile. I codoli sporgenti troppo si piegano facilmente e peggiorano quindi la concentricità.

Lavoro con l'apparecchio

Attenzione!

Non lavorare senza occhiali di protezione.

Non lavorare con mole danneggiate o codoli piegate.

Usare una maschera filtrante per respirazione durante i lavori in cui si forma molta polvere o polveri nocive per la salute.

1. Accendere l'apparecchio tramite l'interruttore 2 (fig. 3) e regolare il numero di giri tramite il bottone (1) in conformità al lavoro da eseguire.

Avviso:

Non la pressione di contatto troppo elevata, ma il numero di giri giusto ed uniforme comporta elevate prestazioni di smerigliatura.

Frese / mole piccole = alto numero di giri

Frese / mole grandi = basso numero di giri

2. Tenete l'apparecchio come una penna (fig. 3) durante la fresatura o l'incisione facendo attenzione di non coprire le feritoie di ventilazione.
3. Quando eseguite lavori grossolani dovrete tenere l'apparecchio come il manico di un martello (fig. 4).

L'ergonomia della smerigliatrice-trapanatrice IBS/E permette la sua condotta ottima all'accoppiamento.

La filettatura del dado della pinza è integrato nel corpo della macchina. Per questo motivo non è possibile usare una punta da trapano.

Manutenzione

Pericolo!

Pericolo di lesioni!

Prima di iniziare qualsiasi lavoro di manutenzione o di pulizia staccare la spina di rete.

Indicazione:

Quando si lavora il legno, ciascun apparecchio viene sporcato dalla polvere. Perciò la pulizia è indispensabile.

Mantenere sempre libere da polvere e sporco le aperture necessarie al raffreddamento del motore.

Asportare bene ogni piccolo granello di polvere con un pennello o con un panno morbido. Fare attenzione che tutte le feritoie di areazione siano libere.

Smaltimento

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici.

L'apparecchio contiene dei materiali che possono essere riciclati. In caso di domande in proposito rivolgersi all'azienda locale per lo smaltimento oppure ai corrispondenti enti comunali.

Dichiarazione di conformità CE

Nome ed indirizzo:

PROXXON S.A.
6-10, Hårebjerg
L-6868 Wecker

Denominazione prodotto: IBS/E

N. articolo: 28481

Dichiariamo sotto la propria esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

Direttiva CEE-CEM

2004/108/CEE

DIN EN 55014-1 / 02.2010

DIN EN 55014-2 / 06.2009

DIN EN 61000-3-2 / 03.2010

DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

Direttiva sui macchinari UE

2006/42/UE

DIN EN 60745-1 / 01.2010

Data: 14.12.2011



Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Reparto sicurezza macchine

Il rappresentante della documentazione CE è identico al sottoscritto.

Traducción de las instrucciones de servicio originales

Muy estimado cliente!

Antes de utilizar el aparato, sírvase leer detenidamente las normas de seguridad y las instrucciones de manejo adjuntas.

Leyenda

- 1 Botón de regulación del número de revoluciones
- 2 Interruptor CON.-DESC.
- 3 Arco de suspensión
- 4 Cable de conexión
- 5 Botón de retención
- 6 Tuerca de unión con pinza portapieza
- 7 Ajuste para bancada (ø 20 mm)
- 8 Pinzas portapieza
- 9 Llave de broca

Descripción de la máquina

La taladro-rectificadora IBS/E de PROXXON es la máquina ideal para taladrar con precisión, fresar, rectificar, pulir, cepillar, desoxidar, grabar, cincelar y separar.

Pueden trabajar acero, metal no férreo, vidrio, madera, minerales y cerámica.

El husillo portabroca está colocado sin juego en la carcasa de aluminio colada a presión por un rodamiento de bolas de precisión. Un motor especial silencioso, ejitato de permanencia conduce a un rendimiento máximo no obstante es de tamaño mínimo.

Carcasa compacta de nylon reforzado de fibras de vidrio con ajuste de 20 mm a la carcasa de aluminio.

Las pinzas portapieza de acero suministradas con la máquina facilitan el cambio de herramientas y ofrecen una precisión de concentricidad más exacta que un mandril portabrocas.

Datos técnicos

Largo:	aprox. 250 mm
Peso:	aprox. 500 g
Ajuste:	ø 20 mm
Motor	
Tensión:	230 V, 50/60 Hz
Número de revoluciones:	5.000 - 20.000/min
Consumo de energía:	max. 100 W
Ruidos:	≤ 70 dB(A)
Vibración a la empuñadura:	≤ 2,5 m/s ²



Utilizar sólo en la casa



Aparato con clase de protección II



Por favor no deshacerse de esta máquina arrojándola a la basura!

Volumen de suministro

- Un IBS/E
- 6 pinzas portapiezas de acero de 0,8 a 3,2 mm
- Una llave de broca
- Un ejemplar de las instrucciones de servicio
- Un ejemplar de las indicaciones de seguridad

Uso

Fijar, cambiar la herramienta

¡Atención!

Destacar la enchufa antes de cambiar la herramienta.

No presar jamás el botón de retención (flecha fig. 2) mientras la máquina está en funcionamiento.

1. Girar levemente la tuerca de unión 1 (fig. 2) y presar en el mismo momento el botón de retención hasta que se engatilla. Desatornillar la tuerca por algunos giros y cambiar la herramienta.
Si la tuerca ciega se encuentra demasiado prieta, emplee la llave de broca adjunta.

Indicación:

Fijar las herramientas usadas lo mas corto posible. Palos largos sobresalientes se deforman facilmente y conducen a un giro excéntrico.

Trabajos con la máquina

¡Atención!

Usen siempre gafas de protección.

No usen barras de abrasivos deteriorados y no trabajen con palos deformados.

Usar una máscara de protección en caso de trabajos muy polvorientos o si se forman polvos nocivos para la salud.

1. Conectar la máquina por el interruptor 2 (fig. 3) y ajustar el número de revoluciones con el botón (1) según el trabajo a efectuar.

Indicación:

Un alto poder abrasivo no se provoca por una presión alta de contacto pero por el número de revoluciones correcto y regular.

Fresas / baritos pequeños = alto número de revoluciones,

Fresas / baritos grandes = bajo número de revoluciones.

2. Tengan la máquina como un bolígrafo (fig. 3) para fresar o grabar, pero hagan atención de no cubrir las aberturas estrechas de ventilación.

3. Tengan la máquina como el astil de un martillo (fig. 4) para trabajos gruesos.

Debido a su ergonomía la taladro-rectificadora IBS/E puede ser conducido bien por el ajuste. La rosca de la tuerca de la pinza portapieza está integrada en la carcasa de la máquina. Por esto motivo no es posible usar un portabrocas.

Mantenimiento

¡Peligro!

¡Riesgo de lesiones!

Desenchufar antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento y limpieza.

Advertencia:

Cuando se trabaja con madera, los aparatos se llenan de polvo. Por este motivo, es esencial su limpieza.

Mantenga siempre libres de polvo y suciedad los orificios que permiten la refrigeración del motor.

Elimine cuidadosamente con un pincel o trapo suave cualquier resto de polvo abrasivo.

Procure que todas las ranuras de ventilación queden libres.

Eliminación

¡Por favor, no deseche el aparato con la basura doméstica! El aparato contiene materiales que se pueden reciclar. En caso de dudas dirijase a su centro de reciclado u otras instituciones comunales correspondientes.

Declaración de conformidad CE

Nombre y dirección:

PROXXON S.A.
6-10, Hårebjerg
L-6868 Wecker

Denominación de

producto: IBS/E
Artículo N°: 28481

Declaramos bajo exclusiva responsabilidad, que este producto cumple las siguientes normas y documentos normativos:

Directiva de compatibilidad electromagnética

UE 2004/108/CE

DIN EN 55014-1 / 02.2010
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

E

Directiva de máquinas UE 2006/42/CE

DIN EN 60745-1 / 01.2010

Fecha: 14.12.2011



Ing. Dipl. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Campo de actividades: Seguridad de aparatos

El delegado para la documentación CE es idéntico con el firmante.

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

Geachte relatie!

Wilt u a.u.b. de bijgevoegde veiligheidsvoor-
schriften en gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen
alvorens het apparaat in gebruik te nemen.

Legenda

- 1 Toerentalregelaar
- 2 AAN - UIT - schakelaar
- 3 Ophangbeugel
- 4 Aansluitkabel
- 5 Vastzetknop
- 6 Wartelmoer met stalen spantang
- 7 Passing voor boorstandaard (ø 20 mm)
- 8 Stalen spantangen
- 9 Boorkopsleutel

Beschrijving van de machine

De PROXXON - boorslijper IBS/E is het ideale ge-
reedschap voor het fijnboren,
frezen, slijpen, polijsten, borstelen, ontroesten,
graveren, ciseleren en scheiden.

U kunt ermee staal, non-ferro-metaal, glas, hout,
mineralen und keramiek bewerken.

De boorspil is zonder speling door een precisie-
kogellager in het aluminium-sputgiethuis gela-
gerd. Een geruisarme, permanent geactiveerde
speciaalmotor met electronische toerentalrege-
ling zorgt voor een maximale prestatie bij mini-
male afmetingen.

Compact-omhulsel van glasvezelversterkt nylon
met 20 mm passing aan het aluminium-omhulsel.

De meegeleverde stalen spantangen
vergemakkelijken het verwisselen van gereed-
schap en maken een aanzienlijk hogere precisie
bij het rondlopen mogelijk dan een boorkop.

Technische gegevens

Lengte:	ca. 250 mm
Gewicht:	ca. 500 g
Passing:	ø 20 mm

Motor

Spanning:	230 V, 50/60 Hz
Toerental:	5.000 - 20.000/min
Vermogensopname:	max. 100 W
Geluidsniveau:	≤ 70 dB(A)
Vibratie aan de handgreep:	≤ 2,5 m/s ²



Alleen in huis gebruiken



Beveiligingsklasse II apparaat



Geeflieve niet met het Huisvuil
mee te geven

Leveromvang

- 1 stuk IBS/E
- 6 stuks stalen spantangen van 0,8 tot 3,2 mm
- 1 stuk boorkopsleutel
- 1 stuk gebruiksaanwijzing
- 1 stuk veiligheidsinstructies

Bediening

Gereedschap inklemmen, vervangen

Let Op!

*Trek de stekker uit het stopcontact vóór u het
gereedschap verwisselt.*

Druk nooit op de vastzetknop (pijl fig. 2) als het
apparaat loopt.

1. Draai de wartelmoer 1 (fig. 2) langzaam en
druk daarbij gelijktijdig op de vastzetknop
totdat deze vastklikt. Draai de moer enkele
slagen los en verwissel het gereedschap.
Maakt u bij vastzittende wartelmoer gebruik
van de ingesloten boorkopsleutel.

Informatie:

*Span alle gereedschappen zo kort als mogelijk
in. Lang uitstaande schachten verbuigen
gemakkelijk en leiden tot niet-centrisch roteren.*

Werken met het apparaat

Let Op!

Werk nooit zonder veiligheidsbril.

*Werk niet met beschadigde slijpstiften of met
verborgen schachten.*

*Draag een stofmasker als er veel stof optreedt of
bij stoffen die schadelijk voor de gezondheid zijn.*

1. Schakel het apparaat met schakelaar 2 (fig.3)
in en kies het juiste toerental met regelaar (1).

informatie:

Niet de hoge aandrukkracht maar het juiste en gelijkmatige toerental levert een hoge slijpprestatie op.

Kleine frezen / stiften = hoog toerental,

Grote frezen / stiften = laag toerental.

2. Houd het apparaat bij het frezen of graven zoals een ballpoint (fig. 3) en bedek daarbij de ventilatieopeningen niet.

3. Bij grove werkzaamheden dient het apparaat zoals een hamersteel vastgehouden te worden (fig. 4).

De boorslijper IBS/E is ergonomisch zo vormgegeven dat men hem aan de passing goed kan besturen.

De schroefdraad van de spantangenmoer bevindt zich binnen het machinehuis. Daarom is het gebruik van een boorkop niet mogelijk.

Onderhoud

Pas op!

Kans op letsel!

Voor alle onderhouds- en schoonmaakwerkzaamheden de stekker uit het stopcontact halen.

Aarwijzing:

Elk apparaat wordt vuil tijdens het bewerken van hout. Onderhoud is daarom absoluut noodzakelijk.

De openingen die noodzakelijk zijn voor de koeling van de motor moeten altijd vrij van stof en vuil worden gehouden.

Het schuurstof met een kwastje of een zachte doek grondig verwijderen. Let erop dat alle ventilatiesleuven vrij zijn.

Afval afvoeren

Voer het toestel niet via de huisafval af! Het toestel omvat grondstoffen die gerecycled kunnen worden. Bij vragen hieromtrent richt u zich alstublieft aan uw plaatselijk afvalbedrijf of aan andere passende gemeentelijke voorzieningen. Afdeling veiligheid apparatuur

EG-conformiteitsverklaring

Naam en adres:

PROXXON S.A.
6-10, Håreberg
L-6868 Wecker

Productaanduiding:

IBS/E

Artikelnr.:

28481

Wij verklaren alleen verantwoordelijk te zijn dat dit product met de volgende richtlijnen en normatieve documenten overeenstemt:

EU-EMC-richtlijn

2004/108/EG

DIN EN 55014-1 / 02.2010

DIN EN 55014-2 / 06.2009

DIN EN 61000-3-2 / 03.2010

DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

EU-machinerichtlijn

2006/42/EG

DIN EN 60745-1 / 01.2010

Datum: 14.12.2011



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Resort toestel veiligheid

NL

De gevolmachtigde van de CE-documentatie is dezelfde persoon als de ondergetekende.

Oversættelse af den originale brugsanvisning

Læs venligst de vedlagte sikkerhedsforskrifter og betjeningsanvisninger omhyggeligt, før De benytter apparatet.

Billedtekst

- 1 Reguleringsknap af omdrejningshastigheden
- 2 TÆND - SLUK - kontakt
- 3 Ophængningsbøjle
- 4 Tilslutningskabel
- 5 Låseknop
- 6 Omløbermøtrik med stålspændetang
- 7 Pasning til borestativ (ø 20 mm)
- 8 Stålspændetænger
- 9 Patronnøgle

Beskrivelse af maskinen

PROXXON - boresliberen IBS/E er det ideelle værktøj til finboring, fræsning, slib-ning, polering, børstning, rustfjernelse, indgravering, ciselering og skæring.

Der kan bearbejdes stål, ærmetaller, glas, træ, mineralier og keramik.

Borespindlen lejes spillerumsfrit via et præcisionskugleleje i aluminium-trykstøbningshuset. En støjsvag, permanent magnetiseret specialmotor med elektronisk regulering af omdrejningshastigheden sørger for maximal effekt ved minimal størrelse.

Kompakthus af glasfiberarmeret nylon med 20 mm pasning på aluminium huset.

De medfølgende stålspændetænger gør værktøjskiftet lettere og giver en væsentlig større rundløbsnøjagtighed end en borepatron.

Tekniske data

Længde:	ca. 250 mm
Vægt:	ca. 500 g
Pasning:	ø 20 mm

Motor

Spænding:	230 V, 50/60 Hz
Omdrejningshastighed:	5.000 - 20.000/min
Optaget effekt:	max. 100 W
Støjudvikling:	≤ 70 dB(A)
Vibration ved håndtaget:	≤ 2,5 m/s ²



Må kun anvendes indenfor



Beskyttelsesklasse II apparat



Apparatet må ikke bortskaffes i den daglige renovation

Leveringsomfang

- 1 stk. IBS/E
- 6 stk. stålspændetænger på 0,8 til 3,2 mm
- 1 stk. patronnøgle
- 1 stk. betjeningsvejledning
- 1 stk. sikkerhedsanvisninger

Betjening

Sådan spændes værktøjet fast, skiftes

OBS!

Træk netstikket ud før skift af værktøj.

Tryk aldrig på låseknappen (pil fig. 2), så længe maskinen er i gang.

1. Drej omløbermøtrikken 1 (fig. 2) let og tryk samtidigt på låseknappen, indtil denne går i hak. Møtrikken løsnes nogle omdrejninger og værktøjet skiftes.

Anvend den vedlagte patronnøgle, hvis omløbermøtrikken sidder fast.

Henvisning:

Lad kun værktøj være spændt fast så kort tid som muligt. Skafter, der rager langt ud, bøjes let og det fører til et urunt løb.

Sådan arbejdes der med værktøjet

OBS!

Arbejd ikke uden beskyttelsesbriller.

Arbejd ikke med beskadigede slibestifter eller bøjede skafter.

Bær beskyttelsesmaske ved meget støv hhv. sundhedsfarligt støv.

1. Tænd for maskinen på kontakten 2 (fig. 3) og indstil omdrejningshastigheden svarende til arbejdet på knappen (1).

Henvisning:

Ikke hvor stort trykket er, men den rigtige og regelmæssige omdrejningshastighed giver en stor slibeeffekt.

Små fræsejern / stifter = høj omdrejningshastighed,

Store fræsejern / stifter = lav omdrejningshastighed.

2. Hold værktøjet ved fræsning eller indgravning som en kuglepen (fig. 3), og dæk herved ikke ventilationsåbningen til.
3. Ved grove arbejder bør værktøjet holdes som et hammerskaft (fig. 4).

Boresliberen IBS/E er ergonomisk formet sådan, at den er let at føre ved pasningen. Gevindet på spændetangsmøtrikken er sænket ned i maskinhuset. Brugen af en borepatron er af denne grund ikke mulig.

Vedligeholdelse

Fare!

Læsionsfare!

Udtræk netstik før ethvert vedligeholdelsesarbejde.

Bemærk:

Alle maskiner, der arbejder i træ, forurenes med støv. Pleje er derfor nødvendig. Hold altid åbninger, som er nødvendige for køling af motoren, fri for støv og snavs. Fjern slibestøv med pensel eller blød klud. Alle ventilationsåbninger skal være fri.

Bortskaffelse

Maskinen må ikke smides i husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder råstoffer, der kan recycles. Hvis De har spørgsmål til dette emne, bedes De kontakte den lokale genbrugsstation eller andre relevante instanser.

EU-overensstemmelseserklæring

Navn og adresse:
PROXXON S.A.
6-10, Härebjerg
L-6868 Wecker

Produktnavn: IBS/E
Artikel nr.: 28481

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og normative dokumenter:

EMC-direktiv

2004/108/EF

DIN EN 55014-1 / 02.2010
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

EU-maskindirektiv

2006/42/EF

DIN EN 60745-1 / 01.2010

Dato: 14.12.2011



Dipl.-ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Afdeling Apparatsikkerhed

Den ansvarlige for CE-dokumentationen er identisk med undertegnede.

Översättning av originalbruksanvisningen

Bäste kund!

Innan Ni använder maskinen ber vi Er vara vänlig läsa de bifogade säkerhetsföreskrifterna och instruktionerna för hantering.

Teckenförklaring

- 1 Varvtalsknapp
- 2 Huvudströmbrytare
- 3 Upphångningsbygel
- 4 Elkabel
- 5 Spärrknapp
- 6 Kopplingsmutter med stålspännning
- 7 Passdel för borrstativ (ø 20 mm)
- 8 Stålspännvingar
- 9 Chucknyckel

Presentation av maskinen

PROXXONs borrarlipmaskin IBS/E är det idealiska verktyget för finborring, fräsning, slipning, polering, borstning, rostborttagning, kapning samt för gravyr- och ciselerarbeten.

Du kan bearbeta stål, lättmetall, glas, trä, mineraler och keramik.

Genom ett precisionskullager lagras borspindeln utan spel i ett hölje av aluminiumgjutgods. En tystgående specialmotor med kontinuerlig magnetisering och elektronisk varvtalsreglering säkerställer maximal effekt trots maskinens kompakta storlek.

Kompakthölje av glasfiberförstärkt nylon med 20 mm passdel vid aluminiumhöljet.

De medlevererade stålspännvingarna underlättar byte av verktyg och ger en mycket exaktare rotation än en borrhuck.

Tekniska data

Längd:	ca. 250 mm
Vikt:	ca. 500 g
Passdel:	ø 20 mm

Motor

Spänning:	230 V, 50/60 Hz
Varvtal:	5.000 - 20.000 v/min
Uttagen effekt:	max. 100 W
Ljudnivå:	≤ 70 dB(A)
Vibration i handtaget:	≤ 2,5 m/s ²



Använd bara internt



Skyddsklass II apparat



Förbrukade och trasiga maskiner får inte slängas som avfall, utan de ska lämnas för återvinning.

Leveransomfattning

- 1 st. IBS/E
- 6 st. stålspännvingar från 0,8 till 3,2 mm
- 1 st. chucknyckel
- 1 st. bruksanvisning
- 1 st. säkerhetsanvisning

Hantering

Fastspänning och byte av verktyg

OBS!

Drag ut stickkontakten innan Du byter ut verktyget.

Tryck aldrig in spärrknappen (pil figur 2) om maskinen fortfarande är i gång.

1. Vrid kopplingsmuttern 1 (figur 2) lätt och tryck samtidigt in spärrknappen, tills denna låses. Lossa muttern ett par varv och byt verktyg. Om huvmuttern sitter fast, använd den medföljande chucknyckeln.

Märk:

Spänn fast insatsverktyget så kort som möjligt. Långt utskjutande skaft kan lätt böjas och leda till att rotationen kommer ur balans.

Användning av maskinen

OBS!

Arbeta aldrig utan skyddsglasögon.

Arbeta aldrig med skadade slipstift eller böjda skaft.

Använd ansiktsmask vid stark dammuppkomst eller hälsofarligt damm.

1. Slå på maskinen med hjälp av brytare 2 (figur 3) och ställ med knapp (1) in det varvtal som behövs för arbetet i fråga.

Märk:

Hög slipeffekt uppnår Du inte genom att utöva starkt tryck utan endast genom att arbeta med korrekt och jämnt varvtal.

Litet frässtål / stift = högt varvtal,

Stort frässtål / stift = lågt varvtal

2. Håll maskinen som en kulspetspenna (figur 3) vid fräsning eller gravyrarbeten. Se samtidigt till att du inte täpper igen luftöppningarna.
3. Vid grova arbetsuppgifter håller Du maskinen som skaflet till en hammare (figur 4).

Tack vare den ergonomiska utföringen kan borsljpmaskinen IBS/E lätt styras vid passdelen. Borrchuck kan inte användas, eftersom spänntvingmutterns gänga är försänkt i maskinhuset.

Underhåll

Fara!

Risk för skada!

Dra ur nätkontakten före alla underhålls- och rengöringsarbeten.

Anvisning:

Varje verktyg blir nedsmutsat av damm vid träarbeten. Skötsel är därför absolut nödvändig.

Håll alltid öppningarna som är nödvändiga för motorns kylning fria från damm och smuts.

Avlägsna noggrant allt slipdamm med en pensel eller en mjuk trasa.

Se till att alla ventilationsslitsar är fria.

Avfallshantering

Kasta inte maskinen i hushållssoporna! Maskinen innehåller material som kan återvinnas. Vid frågor angående detta, var god vänd dig till ett lokalt återvinningsföretag eller renhållningen i din kommun.

EU-konformitetsförklaring

Namn och adress:

PROXXON S.A.
6-10, Häreberg
L-6868 Wecker

Produktbeteckning: IBS/E
Artikelnr: 28481

Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande riktlinjer och normgivande dokument:

EU:s EMK-direktiv **2004/108/EG**
DIN EN 55014-1 / 02.2010
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

EG maskindirektiv **2006/42/EG**
DIN EN 60745-1 / 01.2010

Datum: 14.12.2011



Dipl-ing Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Verksamhetsområdet maskinsäkerhet.

Befullmäktigat ombud för CE-dokumentation är identisk med undertecknaren.

S

Překlad návodu k použití

Vážení zákazníci!

Před použitím přístroje si prosím pečlivě přečtete přiložené bezpečnostní předpisy a návod k obsluze.

Legenda

- 1 Regulátor počtu otáček
- 2 Spínač Zapnuto - Vypnuto
- 3 Poutko k zavěšení
- 4 Kabel přívodu el. proudu
- 5 Aretační knoflík
- 6 Přesuvná matice s ocelovou kleštinou
- 7 Zalícování pro vrtací stojan (prům. 20 mm)
- 8 Ocelové kleštiny
- 9 Sklíčidla

Popis přístroje

Vrtací bruska PROXXON - IBS/E je ideální přístroj pro jemné vrtání, frézování, broušení, leštění, kartáčování, odrezování, rytí, cizelování a oddělování.

Můžete s ní opracovávat ocel, neželezné kovy, sklo, dřevo, minerály a keramiky.

Vrtací vřetenno je pomocí přesného kuličkového ložiska bez vůle uloženo v hliníkovém pouzdru z tlakové litiny. Tichý, permanentně buzený speciální motor s elektronickou regulací počtu otáček zajišťuje maximální výkon při minimální stavební velikosti.

Kompaktní pouzdro z nylonu zpevněného skelnými vlákny s 20 mm lícovaním na hliníkovém pouzdru.

Společně dodávané ocelové kleštiny ulehčují výměnu nářadí a nabízejí podstatně vyšší přesnost otáčivého běhu než sklíčidlo.

Technické údaje

Délka:	cca 250 mm
Hmotnost:	cca 500 g
Lícování:	prům. 20 mm

Motor

Napětí:	230 V, 50/60 Hz
Počet otáček:	5.000 - 20.000/min
Příkon:	max. 100 W
Hlučnost:	≤ 70 dB(A)
Vibrace rukojeti:	≤ 2,5 m/s ²



Jen pro použití ve vnitřních, krytých prostorech



Ochranná izolace přístroje třídy II



Při likvidaci nevhazujte do domácího odpadu

Objem dodávky

- 1 kus IBS/E
- 6 kusů ocelových kleštin od 0,8 do 3,2 mm
- 1 kus klíč sklíčidla
- 1 kus návodu na obsluhu
- 1 kus bezpečnostní upozornění

Obsluha

Upevnění a výměna nářadí

Pozor!

Před výměnou nářadí vytáhněte zástrčku přívodu elektrického proudu ze zásuvky.

Aretační knoflík (šipka obr. 2) nikdy netiskněte, dokud přístroj běží.

1. Přesuvnou matici 1 (obr. 2) lehce otočte a přitom zároveň tiskněte aretační knoflík, až zaskočí. Matku uvolněte o několik otáček a vyměňte nářadí.

Při pevně sedící přesuvné matici použijte přiložený klíč sklíčidla.

Upozornění!

Nasazovací nářadí upínejte tak krátce, jak je to možné. Dlouhé přečnivající stopky (násady) se lehce ohnou a způsobují neklidný chod.

Práce s přístrojem

Pozor!

Nepracujte bez ochranných brýlí.

Nepracujte s poškozenými brusnými nástavci nebo s ohnutými stopkami.

Při velké tvorbě prachu resp. při vzniku škodlivých prachových částic noste ochrannou masku.

1. Přístroj zapněte tlačítkem 2 (obr. 3) a knoflíkem (1) nastavte příslušný počet otáček.

Upozornění:

Vysoký brusný výkon nevznikne při silném tlaku na přístroj, ale správným nastavením a rovnoměrně udržovaným počtem otáček.

Malé fréžky / nástavce = vysoký počet otáček,
velké fréžky / nástavce = nízký počet otáček.

2. Držte přístroj při frézování nebo rytí jako psací pero (obr. 3); nezakrýváte tak větrací štěrbinu.
3. U hrubých prací držte přístroj jako topůrk kladiva (obr. 4).

Vrtací bruska IBS/E je ergonomicky vytvarována, takže ji lze rukojetí dobře vést.

Závít přesuvné matice je zapuštěn do pouzdra přístroje. Z tohoto důvodu není možné použití upínacího sklíčidla.

Údržba

Pozor!

Nebezpečí úrazu!

Před zahájením jakýchkoliv prací týkajících se údržby a čištění přístroje vytáhněte síťovou šňůru ze zásuvky.

Upozornění:

Každý přístroj se při práci se dřevem zapráší a proto je nutné ho čistit.

Dbejte na to, aby otvory, které slouží ke chlazení motoru, byly vždy čisté a nebyla v nich špína.

Veškerý brusný prach důkladně odstraňte štětcem nebo jemným hadříkem.

Dbejte na to, aby všechny průduchy byly čisté.

Likvidace

Prosím nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné látky, které mohou být recyklovány. Pokud budete mít dotazy, obraťte se prosím na místní podnik pro likvidaci odpadu nebo jiné podobné místní zařízení.

Prohlášení o shodě pro ES

Název a adresa výrobce:

PROXXON S.A.
6-10, Härebiërg
L-6868 Wecker

Označení výrobku: IBS/E
Č. položky: 28481

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje následujícím směrnici a normativním předpisům:

směrnice EU Elektromagnetická kompatibilita

2004/108/ES
DIN EN 55014-1 / 02.2010
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

Směrnice EU Strojní zařízení

2006/42/ES
DIN EN 60745-1 / 01.2010

Datum: 14.12.2011



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Obchodní oblast bezpečnost strojů

Osoba zmocněná pro dokumentaci CE se shoduje s osobou podepsanou.



Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi

Değerli müşteri!

Makineyi kullanmadan önce ekte verilen emniyet talimatlarını ve kullanma açıklamalarını dikkatlice okuyun.

Lejant

- 1 Devir sayısı ayarlama düğmesi
- 2 AÇMA / KAPAMA şalteri
- 3 Asma kancası
- 4 Bağlama kablosu
- 5 Kilitleme düğmesi
- 6 Yarıkli çelik halkalı başlık somunu
- 7 Matkap ayağı için kovan (Ø 20 mm)
- 8 Çelik çerme penseleri
- 9 Kovan (burç) anahtarı

Makinanın tarifesi

PROXXON - zımparalama matkabı IBS/E hassas delme, frezeleme, zımparalama, cilalama, tarama, pas giderme, kazıma, oyma ve ayırma için en uygun alet!

Çelik, demir harici metaller, cam, ağaç, mineraller ve seramiği işleyebilirsiniz.

Matkap mili alüminyum basınçlı döküm kovanında bir hassas bilye kutusu içerisinde sabit şekilde muhafaza edilir. Elektronik devir sayısını ayarlayıcı sessiz ve sürekli çalışan özel motor asgari yapı büyüklüğünde azami performans sağlar.

Alüminyum kovanında 20 mm toleranslı cam elyafı ile kuvvetlendirilmiş naylon'dan kompakt dış kutu.

Birlikte sunulan çelik çerme penseleri alet değiştirmesini kolaylaştırır ve bir matkap kovanından daha yüksek derecede konsantriklik hassasiyeti sağlar.

Teknik bilgiler

Uzunluk:	takriben 250 mm
Ağırlık:	takriben 500 g
Tolerans:	Ø 20 mm

Motor

Gerilim:	230 V, 50/60 Hz
Devir sayısı:	5.000 - 20.000/dak.
Güç sarfiyatı:	azami 100 W
Gürültü yayılması:	≤ 70 dB(A)
Kulpta vibrasyon:	≤ 2,5 m/s ²



Sadece ev dahilinde kullanın



Korumasınıf II cihazı



Makine'nin geri dönüşümünü ev artıkları üzerinden yapmayın

Teslimat kapsamı:

- 1 Adet IBS/E
- 6 Adet Çelik Çerme Pensesi (0,8-3,2 mm)
- 1 Adet Burç Anahtarı
- 1 Adet Kullanma Talimatı
- 1 Adet Güvenlik Uyarıları

Kullanım

Aletin sokulması, değiştirilmesi

Dikkat!

Aleti değiştirmeden önce şebeke fişini çekiniz!

Kilitleme düğmesine (ok şekli 2) alet çalışırken kesenlikle basmayınız!

1. Kavrama somunu 1'i (şekil 2) hafifçe çeviriniz ve aynı zamanda kilitleme düğmesine yerine oturana kadar basınız! Somunu bir kaç devir gevşetiniz ve aleti değiştiriniz!
Başlık somunu sıkıyysa ekteki burç anahtarını kullanın.

Bilgi:

Kullanılan aletleri mümkün olduğunca kısa sokunuz! Fazla dışarıya sarkan şaftlar kolay bükülür ve eksantrikliğe yol açar.

Aletle çalışma

Dikkat!

Koruyucu gözlüksüz çalışmayınız!

Azıralı zımpara şeridi veya bükülmüş şaftlarla çalışmayınız!

Aşırı toz oluşmasında veya sağlığa zararlı tozlarda koruyucu maski takınız!

1. Aleti şalter 2 ile çalıştırınız (şekil 3) ve yapılan işe uygun devir sayısını düğme ile (1) ayarlayınız!

Bilgi:

Yüksek zımparalama performansı kümeleme basıncının fazla olmasıyla değil, bilakis doğru ve aynı orandaki devir sayısı ile elde edilir.

Küçük frezeler / kalemler = yüksek devir sayısı,
Büyük freze / kalemler = düşük devir sayısı.

2. Frezelerken veya oyarken aleti bir tükenmez kalem gibi tutunuz (şekil 3) bu esnada havalandırma deliklerine kapatmayınız!
3. Kaba işlerde aleti bir çekiç sapı gibi tutunuz (şekil 4)!

IBS/E matkap zımparalayıcısı ergonomik olarak konudan iyi yönlendirilebilecek biçimde şekillendirilmiştir.

Çevik germe pensesinin vida dışı makina dış kutusuna gömülmüştür. Bunun sebepten dolayı matkap kovanının kullanılması mümkün değildir.

Bakımı

Tehlike!

Yaralanma tehlikesi!

Tüm bakım ve temizlik çalışmaları esnasında kablo fişini çekip çıkarın.

Açıklama:

Ağaç işlerinde çalışma esnasında tüm makineler tozdan kirlenir. Bu nedenle bakım yapılması gereklidir.

Motorun soğuması için gerekli olan hava kanallarını daima toz ve kirden arındırılmış olarak tutun. Hertürlü zımparalama tozunu bir fırça veya yumuşak bez ile itinalı olarak temizleyin. Bu esnada tüm havalandırma kanallarının açık olmasına dikkat edin.

Cihazın ortadan kaldırılması (Atılması)

Lütfen cihazı normal çöp içine atmayınız! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı lütfen çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yöneltebilirsiniz.

AT Uygunluk Belgesi

Üreticinin adı ve adresi:
PROXXON S.A.
6-10, Härebiërg
L-6868 Wecker

Ürün adı: IBS/E
Ürün No.: 28481

İşbu belgeyle, münferiden sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki direktiflere ve normlara uygun olduğunu beyan ederiz:

AB EMU Direktifi **2004/108/AT**
DIN EN 55014-1 / 02.2010
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

AB Makine Direktifi **2006/42/AT**
DIN EN 60745-1 / 01.2010

Tarih: 14.12.2011



Müh. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Cihaz güvenliği bölümü

CE dokümantasyon yetkilisi ile imza eden kişi aynı kişidir.



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Szanowni Państwo!

Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia prosimy o uważne przeczytanie załączonych przepisów bezpieczeństwa i wskazówek dotyczących obsługi.

Legenda

- 1 Pokrętko regulacji liczby obrotów
- 2 Włącznik/Wyłącznik
- 3 Wieszak
- 4 Przewód zasilający
- 5 Pokrętko blokady
- 6 Nakrętka kołpakowa ze stalową tulejką zaciskową
- 7 Część cylindryczna do stojaka wiertarki (Ø 20 mm)
- 8 Tulejki zaciskowe stalowe
- 9 Klucz nakrętki kołpakowej

Opis maszyny

Przemysłowa wiertarko-szlifierka IBS/E firmy PROXXON jest idealnym urządzeniem do precyzyjnego wiercenia, frezowania, szlifowania, polerowania, szczotkowania, usuwania rdzy, czyszczenia oraz cięcia. Można nią obrabiać stal, metale nieżelazne, szkło, drewno, minerały i ceramikę.

Wrzeczono wiertarskie ułożyskowane jest w precyzyjnych łożyskach kulkowych w obudowie z ciśnieniowego odlewu aluminiowego. Cichy, specjalny silnik ze wzbudzeniem magnesem stałym z elektroniczną regulacją liczby obrotów zapewnia maksymalną moc przy minimalnej wielkości konstrukcyjnej.

Kompaktowa obudowa z nylonu wzmocnionego włóknem szklanym z obejmą 20 mm na obudowie aluminiowej.

Dostarczone stalowe tulejki zaciskowe ułatwiają wymianę narzędzi i zapewniają większą dokładność obrotu aniżeli uchwyt wiertarski.

Dane techniczne

Długość:	ok. 250 mm
Ciężar:	ok. 500 g
Część cylindryczna:	Ø 20 mm

Silnik

Napięcie:	230 V, 50/60 Hz
Liczba obrotów:	5000 - 20000/min
Pobór mocy:	maks. 100W
Emisja hałasu:	≤ 70 dB (A)
Wibracje na uchwycie:	≤ 2,5 m/s ²



Tylko do użytku domowego!



Urządzenie klasy ochrony II



Nie wyrzucać zużytego urządzenia do odpadów komunalnych!

Zakres dostawy

- 1 szt. IBS/E
- 6 szt. stalowych tulejek zaciskowych 0,8 do 3,2 mm
- 1 szt. klucz do uchwytu wiertarskiego
- 1 szt. instrukcja obsługi
- 1 szt. instrukcje bezpieczeństwa

Obsługa

Mocowanie i wymiana narzędzi

Uwaga!

Przed dokonaniem wymiany narzędzi wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka.

Nigdy nie naciskać przycisku blokady (strzałka Rys. 2), dopóki urządzenie się nie zatrzyma.

1. Przekręcić lekko nakrętkę kołpakową 1 (Rys. 2) i równocześnie nacisnąć przycisk blokady aż do jego zazębienia. Poluzować nakrętkę o kilka obrotów i wymienić narzędzie. W przypadku zakleszczenia się nakrętki kołpakowej należy użyć klucza do uchwytu wiertarskiego.

Wskazówka

Wszystkie narzędzia robocze mocować możliwie jak najkrócej. Nadmiernie wystające trzpienie narzędzi łatwo się wyginają i powodują bicie.

Praca z urządzeniem

Uwaga!

Nie należy pracować bez okularów ochronnych.

Nie pracować z uszkodzonymi ściernicami trzpieniowymi lub wygiętymi trzpieniami.

W razie dużej emisji pyłu wzgl. pyłów szkodliwych dla zdrowia należy zakładać maskę ochronną.

1. Włączyć urządzenie za pomocą wyłącznika 2 (Rys. 3) i ustawić liczbę obrotów odpowiednią do danej pracy za pomocą pokrętki (1).

Wskazówka

Wysoką wydajność szlifowania uzyskuje się nie na skutek dużego docisku, lecz dzięki prawidłowej i równomiernej liczbie obrotów.

Małe frezy / trzpienie = wysoka liczba obrotów,
Duże frezy / trzpienie = niska liczba obrotów,

2. Podczas frezowania lub grawerowania należy trzymać urządzenie tak jak długopis (Rys. 3)
- nie należy przy tym zakrywać szczelin wentylacyjnych.

3. Przy cięższych pracach urządzenie należy trzymać tak jak trzonek młotka (Rys. 4).

Przemysłowa wiertarko-szlifierka IBS/E została tak ukształtowana ergonomicznie, iż można ją dobrze prowadzić za obejmę.
Gwint nakrętki tulejki zaciskowej jest zagłębiony w obudowie urządzenia. Z tego względu użycie uchwytu wiertarskiego nie jest możliwe.

Konserwacja

Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo powstania obrażeń!
Przed przystąpieniem do prac konserwacji i czyszczenia wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka sieciowego.

Wskazówka

Podczas obróbki drewna każde urządzenie ulega zanieczyszczeniu pyłem. Stąd też czyszczenie jego jest nieodzowne. Otwory służące do chłodzenia silnika winny być zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń.
Wszelki pył szlifierski należy dokładnie usuwać pędzlem lub miękką ściereczką. Pilnować, aby otwory wentylacyjne nie były zatkane.

Usuwanie:

Nie wyrzucać zużytego urządzenia do odpadów komunalnych! Urządzenie zawiera materiały, które nadają się do recyklingu. W razie pytań należy zwrócić się do lokalnego

przedsiębiorstwa usuwania odpadów lub do innego stosownego organu komunalnego.

Deklaracja zgodności WE

Nazwa i adres producenta:
PROXXON S.A.
6-10, Håreberg
L-6868 Wecker

Nazwa produktu: IBS/E
Nr art.: 28481

Oświadczamy z całą odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada następującym dyrektywom i dokumentom normatywnym:

Dyrektywa EMC UE

2004/108/WE

DIN EN 55014-1 / 02.2010
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

Dyrektywa maszynowa

WE 2006/42/EG

DIN EN 60745-1 / 01.2010

Data: 14.12.2011



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Stanowisko: dział projektów / konstrukcji

Pełnomocnik ds. dokumentacji CE jest identyczny z sygnatariuszem.

PL

Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Уважаемый покупатель!

Перед использованием устройства внимательно прочитайте прилагаемые указания по безопасности и обслуживанию устройства.

Условные обозначения

- 1 Ручка регулировки частоты вращения
- 2 Выключатель двухпозиционный
- 3 Скоба подвесная
- 4 Кабель сетевой
- 5 Кнопка фиксации
- 6 Гайка накидная со стальным цанговым зажимом
- 7 Посадочное место для стойки сверла (Ø 20 мм)
- 8 Зажимы цанговые стальные
- 9 Ключ для накидной гайки

Описание станка

Промышленный сверлильно-шлифовальный инструмент IBS/E компании PROXXON – это идеальное устройство для прецизионного растачивания, фрезерования, шлифования, полирования, крацевания, удаления ржавчины, гравирования, чеканки и резания. Вы можете обрабатывать сталь, цветные металлы, стекло, древесину, минералы и керамику.

Сверлильный шпиндель установлен без зазора в высококачественном прецизионном шарикоподшипнике в корпусе из алюминия, отлитого под давлением. Специальный малозумный электродвигатель с постоянным возбуждением с электронным регулированием частоты вращения обеспечивает максимальную мощность при минимальных размерах.

Компактный корпус из нейлона, усиленного стекловолокном, с посадочным местом 20 мм на алюминиевом корпусе.

Совместно поставляемые стальные цанговые зажимы облегчают смену инструмента и обеспечивают значительно более высокую плавность вращения, чем сверлильный патрон.

Технические характеристики

Длина:	ок. 250 мм
Вес:	ок. 500 г
Посадочное место:	Ø 20 мм

Двигатель

Напряжение:	230 В, 50/60 Гц
Частота вращения:	5000 – 20000 1/мин
Потребляемая мощность:	макс. 100 Вт
Уровень шума:	≤ 70 дБ(А)
Вибрация на ручке:	≤ 2,5 м/с ²



Использовать только внутри помещения



Класс защиты устройства II



Просьба не выбрасывать устройство вместе с бытовыми отходами!

Объем поставки

- 1 шт. IBS/E
- 6 шт. Стальные цанговые зажимы от 0,8 до 3,2 мм
- 1 шт. Патронный ключ
- 1 шт. Руководство по эксплуатации
- 1 шт. Указания по безопасности

Обслуживание

Закрепление инструмента, смена инструмента

Внимание!

Перед сменой инструмента вынуть сетевой штепсель.

Никогда не нажимайте на кнопку фиксации (стрелка, рис. 2), пока устройство вращается.

1. Слегка отверните накидную гайку 1 (рис. 2) и одновременно нажмите кнопку фиксации до защелкивания. Ослабьте гайку на несколько оборотов и замените инструмент. При тугой накидной гайке используйте прилагаемый патронный ключ.

Указание:

По возможности, закрепляйте вставные инструменты с минимально короткой выступающей частью. Хвостовики с длинной выступающей частью легко изгибаются и приводят к неравномерному вращению.

Работа с инструментом

Внимание!

Не работать без защитных очков.

Не работать с поврежденными шлифовальными карандашами или изогнутыми хвостовиками.

При сильном пылеобразовании или возникновении опасных для вдыхания летучих взвесей обязательно надевайте защитную маску.

1. Включить устройство при помощи выключателя 2 (рис. 3) и на ручке настройки (1) установить рабочую частоту вращения.

Указание:

Высокая производительность шлифования обеспечивается не давлением прижима, но правильной отрегулированной и постоянной частотой вращения.

Малые фрезы / штифты = высокая частота вращения

Крупные фрезы / штифты = низкая частота вращения.

2. При фрезеровании или гравировании держите инструмент, как шариковую ручку (рис. 3), чтобы при этом не закрыть вентиляционное отверстие.
3. При грубых работах инструмент необходимо держать, как рукоятку молотка (рис. 4).

Промышленный сверлильно-шлифовальный инструмент IBS/E имеет эргономичную конструкцию, так что его можно удобно направлять за посадочное место. Резьба гайки цангового зажима утоплена в корпус инструмента. Поэтому использование сверлильного патрона невозможно.

Техническое обслуживание

Опасно!

Опасность получения травмы!

Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию и очистке вынуть сетевой штепсель.

Указание:

Во время работы с древесиной каждый инструмент загрязняется пылью. Поэтому уход является обязательным. Всегда содержите в чистом состоянии отверстия для охлаждения электродвигателя, не допускайте их загрязнения пылью или грязью.

Тщательно удаляйте кистью или мягкой тканью возможную шлифовальную пыль. Следите за чистотой всех вентиляционных отверстий.

Утилизация

Просьба не выбрасывать устройство вместе с бытовыми отходами! Инструмент содержит материалы, пригодные для вторичной переработки. Если у Вас возникнут вопросы, касающиеся данного аспекта, просим обращаться в местные предприятия, специализирующиеся на утилизации отходов, или в другие коммунальные службы соответствующего профиля.

Декларация о соответствии требованиям ЕС

Наименование и адрес изготовителя:

PROXXON S.A.

6-10, Härebjerg

L-6868 Wecker

Наименование изделия: IBS/E

Артикул №: 28481

Настоящим мы со всей ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует требованиям следующих директив и нормативных документов:

Директива ЕС об электромагнитной совместимости

2004/108/EG

DIN EN 55014-1 / 02.2010

DIN EN 55014-2 / 06.2009

DIN EN 61000-3-2 / 03.2010

DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

Директива ЕС по машинному оборудованию

2006/42/EG

DIN EN 60745-1 / 01.2010

Дата: 14.12.2011

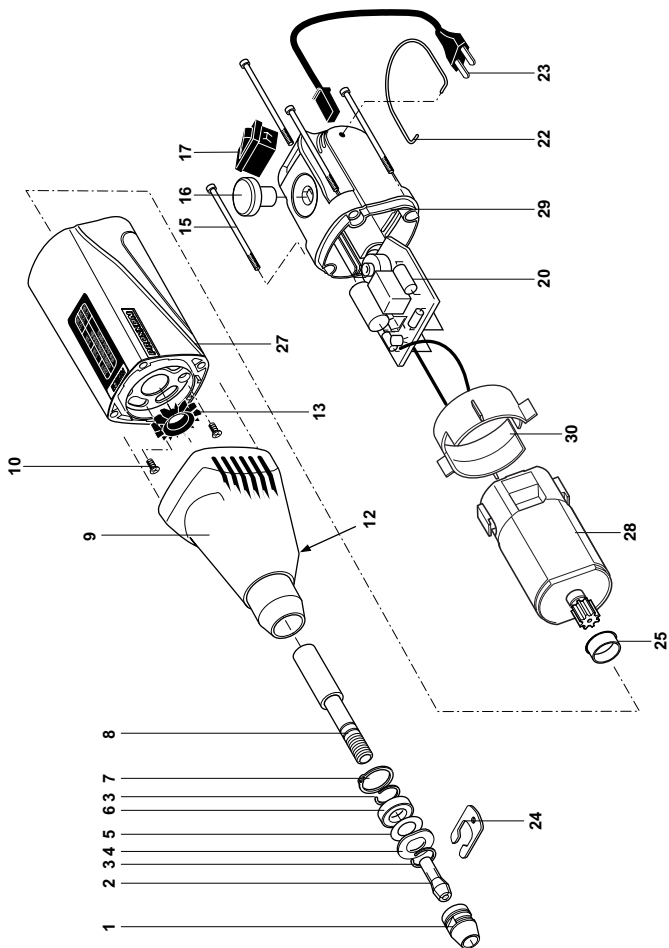
Дипл. инж. Йорг Вагнер

PROXXON S.A.

Должность: Отдел исследования и разработки

Лицом, уполномоченным согласно Документации ЕС, является лицо, подписавшее документ.





Ersatzteilliste

Ersatzteile bitte schriftlich beim PROXXON Zentralservice bestellen
(Adresse auf der Rückseite der Anleitung)

IBS/E

Artikel-No. 28481

ET-Nr.:	Benennung	
28481 - 01	Überwurfmutter	Swivel nut
28481 - 02	Spannzange (Zubehör)	Collet (accessory)
28481 - 03	Sicherungsring	Locking ring
28481 - 04	Federscheibe	Spring washer
28481 - 05	Distanzring	Spacer ring
28481 - 06	Kugellager	Ball bearing
28481 - 07	Sicherungsring	Locking ring
28481 - 08	Welle	Shaft
28481 - 09	Gehäusekopf mit Arretierknopf	Housing front part with lock button
28481 - 10	Motorbefestigungsschrauben	Motor fastening screws
28481 - 12	Arretierknopf	Lock button
28481 - 13	Lüfter	Fan
28481 - 15	Gehäuseschraube	Housing screw
28481 - 16	Regelknopf	Regulating knob
28481 - 17	Schalter	Switch
28481 - 18	Motorritzel	Motor pinion gear
28481 - 20	Platine	Board
28481 - 22	Gerätebügel	Device bracket
28481 - 23	Netzleitung incl. Stecker und Tülle	Supply cable with plug and support sleeve
28481 - 24	Schlüssel	Wrench
28481 - 25	Zentrierring	Centring ring
28481 - 27	Motorgehäuse	Motor housing
28481 - 28	Motor incl. Ritzel	Motor with pinion
28481 - 29	Hintere Gehäusekappe	Rear housing cap
28481 - 30	Stützring	Bearing ring
28481 - 97	Artikelverpackung (ohne Abb.)	Article packaging
28481 - 99	Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise	Operating instructions incl. Safety instructions

PROXXON

Ihr Gerät funktioniert nicht ordentlich? Dann bitte die Bedienungsanleitung noch einmal genau durchlesen.

Ist es tatsächlich defekt, senden Sie es bitte an:

PROXXON GmbH
Industriepark Region Trier
Dieselstraße 3-7
D-54343 Föhren

PROXXON GmbH
Betriebsstraße 12
A-4210 Unterweikersdorf

Wir reagieren prompt und zuverlässig! Über diese Adresse können Sie auch alle erforderlichen Ersatzteile bestellen.

Wichtig:

Eine kurze Fehlerbeschreibung hilft uns, noch schneller zu reagieren. Bei Rücksendungen innerhalb der Garantiezeit bitte Kaufbeleg beifügen.

Bitte senden Sie das Gerät in der Originalverpackung zurück!
So vermeiden Sie Beschädigungen beim Transport!

Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts behalten wir uns vor.